Mardi 8 décembre 2020

Cours no 113

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **113e mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous allons **terminer l'étude de la 4e leçon** en nous intéressant aux questions de grammaire et de déclinaison contenues dans **les deux dernières répliques de notre dialogue**.

Comme pour le cours précédent, **les dernières phrases prononcées par Anas et l'employé** de la compagnie ne contiennent **pas de notion nouvelle**, mais elles vont tout de même nous permettre de **réviser plusieurs règles grammaticales** que nous avons abordées précédemment.

المُوَظَّفُ	:	اِمْلأْ بِطاقَةَ الخُرُوجِ واتَّجِهْ إلى صَالَةِ المُسافِرينَ.
أَنَسٌ	:	إنْ شاءَ اللَّهُ.

Commençons par **la réplique de l'employé de la compagnie** qui est composée de deux phrases séparées par la particule (و).

--> (اِمْلأْ بِطاقَةَ الخُرُوجِ) qui signifie « **Remplissez la fiche de départ** ».

--> (اتَّجِهْ إلى صَالَةِ المُسافِرينَ) qui signifie **« dirigez-vous vers la salle d'embarquement »**.

Ces phrases commencent toutes les deux par un verbe conjugué à la 2e personne du singulier masculin du temps de l'impératif (الأَمْر). Ce sont donc toutes les deux **des phrases verbales**.

La première commence par **la forme conjuguée** (اِمْلأْ) qui est **tirée du verbe** (مَلَأَ) qui signifie « **remplir** ». Ce verbe est **un verbe transitif** appelé en arabe (فِعْلٌ مُتَعَدٍّ) dont **l'action se produit sur un objet** puisque on remplit forcément quelque chose.

Ce verbe a donc besoin d'un C.O.D., en arabe (المَفْعُولُ بِهِ), sur lequel se produit son action et **dont la fonction est ici occupée par le nom** (بِطاقَة), puisque l'employé demande à Anas de remplir « une fiche ». **Le nom** (بِطاقَة) est donc (مَنْصُوب), c'est-à-dire **décliné au cas "direct"**, et sa terminaison est marquée par la voyelle "fatha" (ـَ).

Le nom (بِطاقَة) est également "**annexé**" **au nom** (الخُرُوج) pour indiquer qu'il s'agit d'une « **fiche de départ** » et ce dernier occupe donc **la fonction d'"annexant"** (مُضافٌ إِلَيْهِ) qui

implique **le cas de déclinaison "indirect"**. Le nom (الخُرُوجِ) est donc (مَجْرُور), et sa terminaison est marquée par la voyelle "kasra" (ـِ).

--> (إمْلأْ بِطاقَةَ الخُرُوجِ) = « **Remplissez la fiche de départ** »

La deuxième phrase quant à elle **commence par le verbe** (اِتَّجِهْ) qui est **tiré du verbe** (اِتَّجَهَ) qui signifie « **se diriger** ». Ce verbe est **un verbe intransitif** (فِعْلٌ لازِم), car dans le cas où son **action se produit** sur un objet ou une personne, elle se fait **par l'intermédiaire d'une particule du cas "indirect"**, en arabe (حَرْفُ الجَرّ).

En effet, on dit généralement qu'**on se dirige « vers quelque chose » ou « vers un lieu ».** Cette phrase ne contient donc **pas de** (مَفْعُولٌ بِهِ), **le C.O.D.**, puisque du point de vue grammatical, **l'action du verbe** (اِتَّجَهَ) **ne s'effectue pas directement** sur un objet ou une personne.

On trouve donc après le verbe **la particule du cas indirect** (إلى) qui est **suivi du nom** (صَالَةِ) qui signifie « **salle** », et vers laquelle Anas est invité à se diriger. **Ce nom est donc** (مَجْرُور), **décliné au cas "indirect"**, et sa terminaison est marquée par la voyelle "kasra" (ـِ).

Le nom (صَالَةِ) est ensuite "**annexé**" **au nom** (المُسافِرينَ) pour indiquer qu'il s'agit littéralement de « **la salle des passagers** » qui correspond dans le contexte de l'aéroport à « **la salle d'embarquement** ». Le nom (المُسافِرينَ) occupe donc la fonction de (مُضافٌ إِلَيْهِ), "**l'annexant**", qui implique la déclinaison **au cas "indirect"**.

La terminaison du nom (المُسافِرينَ) n'est cependant **pas marquée par la voyelle "kasra"** (ـِ), car il appartient à la catégorie des **pluriels masculins réguliers** (جَمْعُ المُذَكَّرِ السَّالِم), qui est **marquée au cas "indirect" par la lettre** (ي) à sa terminaison, au lieu de le lettre (و) lorsqu'il est décliné au cas "régulier".

وَصَلَ المُسافِرُونَ	**Les passagers sont arrivés**
وَصَلَ جَمِيعُ المُسافِرِينَ	**Tous les passagers sont arrivés**
اتَّجِهْ إلى صَالَةِ المُسافِرِينَ	**Dirigez-vous vers la salle d'embarquement** (des passagers)

Avant de terminer, il nous reste cependant à **identifier un élément important de ces deux phrases**. En effet, comme je vous l'ai indiqué précédemment, **les phrases verbales** en arabe littéraire doivent **toujours être composées d'au moins 2 éléments** :

- **Le verbe** (**الفِعْل**) qui **exprime une action** associée à une période de temps.

- et **le sujet** (**الفاعِل**) qui est **le nom de la personne** ou de la chose **qui accomplit l’action** du verbe.

Dans chacune de ces deux phrases **nous avons identifié les verbes**, mais nous n’avons trouvé **aucun nom représentant les personnes qui accomplissent les actions** de « remplir la fiche de départ » ou de « se diriger vers la salle d’embarquement ».

Du point de vue du sens et dans le contexte de ce dialogue, il s’agit bien évidemment d’**Anas qui est invité par l’employé à accomplir ces deux actions**, mais **son nom n’est pas indiqué explicitement** puisque la forme conjuguée de ces verbes indique la 2e personne du singulier masculin de l’impératif, et que l’employé s’adresse à Anas.

Du point de vue grammatical, il est cependant **obligatoire** en arabe littéraire d’**identifier un sujet pour chaque verbe** et dans cette situation, les grammairiens considèrent qu’il s’agit d’**un pronom personnel "caché"** qui **sous-entend le pronom personnel** (**أَنْتَ**) c’est-à-dire « **tu** » en français.

Cette notion de **pronom personnel "caché"** peut vous paraitre abstraite et si vous souhaitez **approfondir cette question**, je vous invite à découvrir **le 3e module de ma formation** que j’ai réalisé pour **vous aider à comprendre les phrases verbales** en arabe littéraire.

Concernant **la conjugaison au temps de l’impératif** (**الأَمْر**), je prévois également de réaliser prochainement **un nouveau module de formation** qui lui sera consacrée.

Comme **la construction de l’impératif est basée sur la conjugaison au temps de l’inaccompli**, je vous conseille en attendant de suivre **le 4e module de cette même formation** dans lequel **vous apprendrez la conjugaison au présent et au futur** qui est indispensable pour débuter l’apprentissage de la conjugaison à l’impératif.

Ce dialogue se termine ensuite par **la dernière réplique d’Anas** qui **prononce la formule** (إِنْ شَاءَ اللَّهُ) qu’on traduit généralement en français par « **si Allah le veut** », et dont j’ai déjà expliqué la construction grammaticale dans **le cours no 34 de cette série**.

Voilà pour aujourd’hui, ce **113e mini-cours** d’arabe ainsi que **l’étude du dialogue** entre Anas et les employés de l’aéroport sont **maintenant terminés**.

On se retrouve insha’Allah dans quelques jours avec **le 114e mini-cours** dans lequel vous retrouverez **le récapitulatif du vocabulaire nouveau** contenu dans cette leçon, ainsi que **le résumé des règles de grammaire** que nous avons étudiées.

Je vous enverrai aussi très prochainement **sa traduction en français** ainsi que **la version non-vocalisée** pour vous entrainer à lire sans les voyelles.

wa s-salaam alaykum.
